

Organ al comitetelor orășenesc și raional P. M. R. Arad și al sfaturilor populare orășenesc și raional  
Arad, anul XIII Nr. 3823 | 4 pagini 20 bani | Joi, 22 noiembrie 1956

## Asigurările sociale de stat

Asigurările sociale de stat din țara noastră conduse de sindicate sînt unul din mijloacele importante prin care se împlinește politica partidului și guvernului în domeniul ocrotirii sănătății și ridicării continue a nivelului de trai al celor ce muncesc.  
Din anul 1949 și pînă în anul 1956 statul democrat-popular a pus la dispoziția sindicatelor pentru asigurări sociale peste 10 miliarde lei. Această sumă a fost folosită la acordarea drepturilor de pensie pentru bătrînețe, invaliditate și urmași, pentru ajutoare bănești în caz de incapacitate temporară de muncă din cauză de boală, accidente și maternitate, pentru realizarea măsurilor de prevenire a îmbolnăvirilor și refacerea sănătății, pentru trimiterea la odihnă și la tratament balneo-climatic a oamenilor muncii și a copiilor lor.

Datorită îmbunătățirilor aduse continuu sistemului de atribuiri a ajutoarelor bănești și creșterii cliștiului muncitorilor, în 9 luni din acest an au fost plătite de asigurările sociale sume de aproape 3 ori și jumătate mai mari decît în anul 1949, iar pînă la sfîrșitul anului sînt alocate sume care, față de același an, sînt de 4 ori și un sfert mai mari.

Tot din fondurile asigurărilor sociale se realizează o serie de măsuri ca caracter de prevenire a îmbolnăvirilor, cum sînt: alimentație dietetică, cură cu ape minerale medicinale, supraalimentație pentru TBC, proteză dentară și chirurgicale, se contribuie la întărirea și funcționarea profactorilor de pe lîngă importante întreprinderi industriale. De asemenea un rol deosebit pentru prevenirea îmbolnăvirilor, refacerea și întărirea sănătății oamenilor muncii îl are trimiterea la tratament în stațiunile balneo-climatice. Anul acesta vor fi trimiși pînă la 31 decembrie la odihnă și tratament balneo-climatic 130.000 de oameni și muncii care se vor adăuga peste 1.500.000 trimiși prin gîrja Asigurărilor sociale în stațiuni din anul 1949-1955.

Din bugetul Asigurărilor sociale de stat în anul 1956, față de anul 1949 au fost alocate fonduri de 5 ori mai mari pentru ocrotirea mamei și copilului.

O realizare importantă pentru ocrotirea sănătății copiilor este trimiterea acestora în tabere, colonii de vară, precum și în prevenitorii. Față de anul 1949 numărul pionierilor și copiilor preșcolari trimiși în tabere și colonii pe seama asigurărilor sociale a fost în acest an mai mare de 4,5 ori. De asemenea sume importante se alocă din bugetul asigurărilor sociale pentru sprijinirea înființării de creșe și cămine de zi, precum și pentru îmbunătățirea funcționării acestor unități.

La bătrînețe și în caz de invaliditate asigurările sociale acordă oamenilor muncii din țara noastră pensii din fondurile asigurărilor sociale care anul acesta reprezintă 50 la sută din totalul fondurilor alocate pentru cheltuieli în bugetul asigurărilor sociale. Față de anul 1949 sumele pentru pensii plătite în 9 luni din acest an sînt mai mari de 2,25 ori.

Prin hotărîrea C.C. al P.M.R. a Consiliului de Miniștri și a C.C.S. în legătură cu îmbunătățirea sistemului actual de salarizare a muncitorilor și a sistemului de pensii, acestea vor crește și mai mult.

Acordînd pensii de urmași copiilor, soțiilor, părinților, fraților și surorilor, statul nostru democrat-popular se îngrijește în acest fel de întreținerea membrilor de familie a căror existență se află direct în sarcina salariaților sau pensionarilor decedați. Cuantumul pensiei de urmași este fixat în raport cu numărul urmașilor, luîndu-se de bază pensia ce se cuvine decedatului.

Totodată Asigurările sociale de stat contribuie an de an la dezvoltarea rețelei sanitare și la îmbunătățirea asistenței medicale aloctnd fonduri importante pentru sprijinirea construcțiilor și amenajărilor de noi unități sanitare.

## Grija față de mame

Regimul nostru democrat-popular manifestă o deosebită grijă față de mame. Această grijă se manifestă prin sume de bani, decorații, ajutor acordate mameilor.

În zilele trecute în orașul nostru a măl loc o festivitate de decernare a

medaliei „Gloria maternă” clasa a II-a celorva mame. Prîntre cele decorate se află Maria Duina și Gheorghe Ana, cu 11 copii.

După festivitate mamele decorate au luat cuvîntul mulțumind partidului și guvernului pentru grija ce le-o poartă.

## Brigada de tineret fruntașă

Brigada de tineret a cofetăriei „Tineretul” a reușit ca pînă în ziua de 20 noiembrie, să îndeplinească planul zilnic cu 105 la sută. Bri-

gada a excelat în același timp și în prompta deservire a cliștilor. Din membrii brigăzii, cel mai bun rezultat au obținut tineretele Maria Duca și Paraschiva Bactiș.

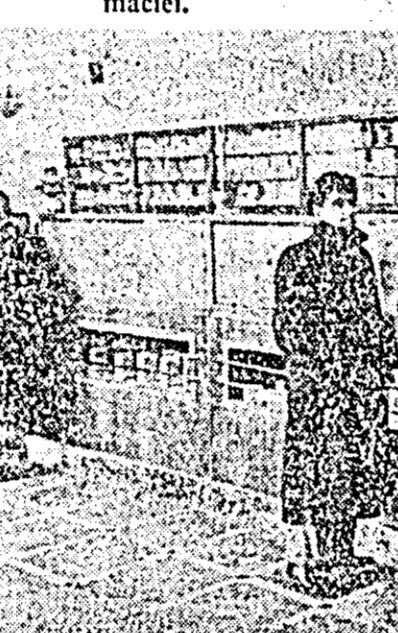
## IN NUMARUL DE AZI

- Pentru viața oamenilor... pag. 2
- Anchetă noastră. Aveți cuvîntul în problema calității — Nu ne mulțumim cu realizările de pînă acum pag. 2
- Egiptul cere retragerea cit mai grabnică de pe teritoriul țării a trupelor invadatoare pag. 4

## Pentru îmbunătățirea deservirii cu medicamente a populației

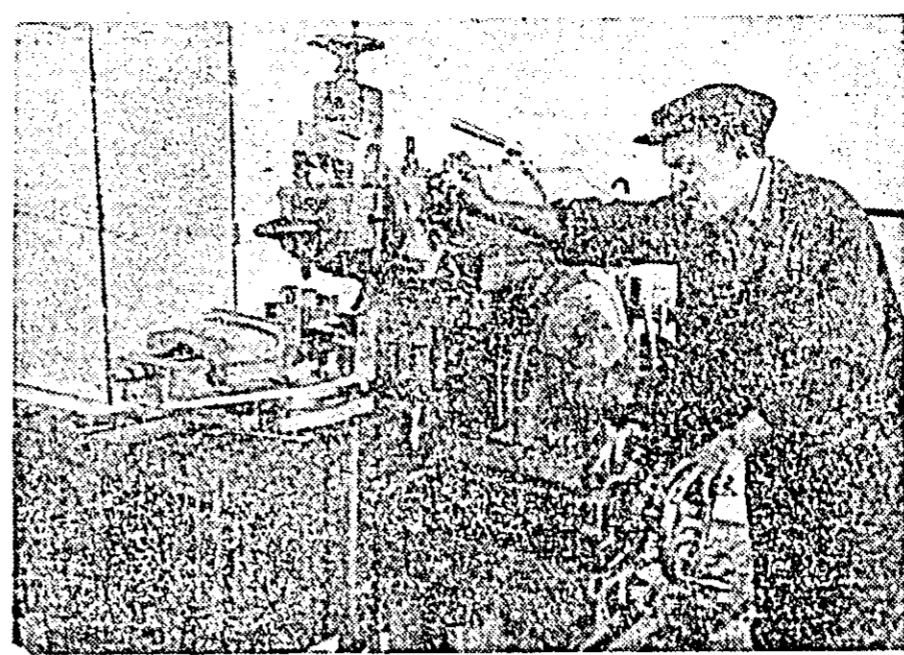
Farmacia nr. 72 inaugurată într-un cadru festiv, duminică, 18 noiembrie, pe lîngă faptul că e cea mai modernă și cea mai bine utilată, ea va fi deschisă în permanență, ziua și noaptea.

**IN CLISEU:** Interiorul elegant al farmaciei.



## Succese ale oamenilor muncii din industria arădeană

### MASINI NOI



In secția atelere a întreprinderii „7 Noiembrie” s-a instalat o nouă mașină. Este vorba de un shapping fabricat la „Infrățirea” Oradea. Față de mașina veche prezintă un spor de productivitate de 25 la sută.  
**IN CLISEU:** rabatorul Pavel Cloplea, lucrînd la mașină.

### Depășesc normele de producție

Colectivul de muncitori al fabricii de piine Arad luptă pentru realizarea și depășirea sarcinilor de plan, pentru a da produse de calitate cit mai bună.

Astfel, echipa condusă de tov. Martin Zepp și-a realizat normele de producție la piine în luna octombrie, în proporție de 126,5 la sută.

Realizări importante au obținut și echipele conduse de tov. Nicolae Burcă și Gheorghe Chirian care de asemenea și-au depășit normele de producție cu circa 30 la sută.

Calitatea piinii pe fabrică s-a îmbunătățit cu 1,4 la sută.

### Produse variate și de calitate

De o săptămîlnă de zile la fabrica „Refacerea” a început campania fabricării conservelor cu carne de porc.

În momentul de față se fabrică carne de porc în suc propriu, carne de porc cu fasole și sarmale în fol de

varză pentru export. În ziua de 19 noiembrie a început fabricarea marmeladei amestecată, din fructe.

În curînd se vor realiza și alte sortimente printre care: pilaf cu carne de porc, mușchi de porc în sos de vin, ardei umpluți

cu carne. Un alt sortiment nou va fi conservele de costișe afumate cu fasole.

Prin munca conștientă desfășurată de muncitorii fabricii „Refacerea” în luna octombrie și noiembrie calitatea produselor s-a îmbunătățit cu 5 la sută.

### Umbrele fabricate la Arad

După cîutări de mai multe luni de zile la cooperativa „Voința” s-a reușit să se fabrica primul lot de 100 umbrele, pentru copii, dame și bărbați. După cîte cunoașteam, în țara noastră nu s-au mai fabricat umbrele, iar încercările cooperativeelor „Zorile roșii” din Oradea și „23 August” din București nu au dat rezultate satisfăcătoare. Acest antec-

dent „alb” a fost învîns cu mari eforturi. Cooperativa a fost nevoită să-și confecționeze toate dispozitivele în număr de 48, și să rezolve o seamă de neajunsuri provocate de lipsa de experiență. Să nu uităm că umbrela este un obiect ce trebuie lucrat cu precizie maximă.  
Umbrele arădene sînt rodul colaborării tovarășilor Engel, Tiberiu Belnichter și Maximilian Rubin și nu sînt mai prejos de cele străine, nici în privința calității materialului și a lucrului, nici în privința aspectului. Cupola umbrelor de damă, din pînză multicoloră, e deosebit de elegantă. Un aspect îngrijit are și tocul, tot din pînză și părțile metalice care sînt arămate și nichelate.

## Intreaga brigadă să lucreze bine

Majoritatea mecanizatorilor de la S.M.T. Aradul Nou sînt oameni harnici, pricepuți în mînuirea tractoarelor, oameni care dovedesc mult simț de răspundere și spirit de inițiativă în realizarea sarcinilor mărețe ce li s-au încredințat. Tocmai datorită acestui fapt stațiunea a reușit să-și depășească planul în campania agricolă de vară și să obțină rezultate bune în actuala campanie. Totuși, nu s-ar putea spune că toate brigăzile, toți tractoriștii, lucrează la fel de bine. E mare deosebire de pildă, între brigada a opta și a douăsprezecea. De ce această diferență?

Brigada douăsprezecea lucrează pe ogoarele gospodăriei colective din Tisa Nouă. Această gospodărie, care în fiecare an era frunțașă la îndeplinirea campaniilor agricole, în toamnă aceasta a întîrziat însășițările tocmai din cauza brigăzii de tractoare, care n-a pregătit terenul la timp. Șeful brigăzii de tractoare tov. Ioan Sinte, e un mecanizator deslonic, se interesează ca brigada să fie bine aprovisionată cu piese de schimb, tractoriștii să aibă condiții bune de

muncă și să facă lucrări de calitate. În această brigadă lucrează și tractoristul Pintilie Rusu, decorat cu Medalia Muncii clasa III-a pentru sîrguința sa în muncă. În campania de vară și-a depășit planul pe tractor cu 96 la sută, iar acum e de asemenea printre frunțașii stațiunii. Totuși, brigada e codașă avînd în această campanie rezultatele cele mai slabe. Aceasta pentru că alături de Pintilie Rusu sînt tractoriștii ca Ștefan Groza și Ioan Rusu, care vin în trziu la lucru, nu-și îngrijesc tractoarele și fac lucrări de mîntuială. Tractoarele lor se defectează des și dau o productivitate scăzută. Ștefan Gro-

za, bunăoară, n-a realizat pînă acum decît 34 la sută din planul campaniei de toamnă. În brigada mai sînt tractoriști lipsiți de simțul răspundere, tractoriștii care fac ca brigada să fie codașă pe stațiune, nerealizînd pînă acum decît 42 la sută din planul campaniei de toamnă. Zădărnice străduiesc unii tractoriști să ridice faima brigăzii dacă ceilalți îi umbresc realizările.  
Ar fi de dorit ca tractoriștii frunțași, șeful brigăzii, organizația U.T.M. și comitetul de întreprindere să se ocupe de educarea tractoriștilor rămași în urmă pentru ca și aceștia să obțină realizări bune, să devină tractoriști de frunte.

## În frunte la efectuarea arăturilor adînci

Cu toate că vremea s-a înăprisit, pe ogoare munca nu cunoaște răgaz. Oamenii muncii efectuează arături adînci pentru însășițările de primăvară. Pînă acum această lucrare e executată în proporție de 59 la sută.

În frunte sînt gospodăriile colective din Firiteaz și Irașoș care au terminat în întregime arăturile, gospodăriile colective din Dorobanți, Aluniș precum și comunele Curtici, Dorobanți, Sînmartin, Irașoș și Zimandul Nou.

Din viața gospodărilor agricole colective  
**De ce nu s-a dezvoltat gospodăria colectivă din Sîncolaul Mic pe măsura posibilităților**  
Ca să poți analiza activitatea gospodăriei agricole colective „Șteaua roșie” din Sîncolaul Mic, trebuie să cunoști mai înlți condițiile în care aceasta s-a înființat, oamenii care o alcătuiesc, avîntul pe care l-au agostis, precum și felul cîm au lucrat în decursul anilor.  
În cartierul Sîncolaul Mic puțin țărani aveau înainte pîmînt. Majoritatea lor au muncit din greu, cu ziua, pe la diferiți chibari și patroni din Arad. Sprijinul noii orînduirii democrat-populare ei l-au simțit printre cei dinții. La reforma agrară din 1945, peste 500 țărani săracl din cartier au fost împroprietăriți, iar cînd parțdul i-a îndemnat să se unească pentru a scăpa de orice exploatare, pentru a spori rodnicia pîmîntului, în 1950, 32 de familii au pus temelgia gospodăriei colective „Șteaua roșie”. Încă din primul an gospodăria colectivă și-a arătat superioritatea. Dovadă e că toate familiile de țărani muncitori s-au alăturat colectivității. Munca era pe atuncî bine organizată, pe brigăzi și echipe, se lucra după norme bine gîndite, iar retribuția se făcea după zilele-muncă efectuate și după producția obținută. Fiecare brigadă, fiecare echipă și fiecare colectivist era direct interesat să obțină producții cit mai mari, iar pîmîntul lucrat cu tractoarele și mîinile harnice ale colectivității dădea rod bogat. Valoarea zilei-muncă era mare. Iată de ce în anul 1955 numărul familiilor

## Au introdus încălzire centrală

În cadrul pregătirilor pentru iarnă în sectorul calapoade al fabricii „Libertatea” s-au luat măsuri pentru îmbunătățirea încălzirii prin construirea unei instalații de încălzire centrală, în locul sobelor canadiene. Același lucru s-a făcut și la sectorul de încălzimînte unde instalația de încălzire centrală, nu era completă.

Acum aceste instalații funcționează în bune condițiuni.

De remarcat este faptul că la montarea acestor instalații o contribuție importantă au adus-o uzinele „30 Decembrie” și fabrica „Tebea” care au trimis materiale și oameni pentru terminarea lucrărilor.

Tot în cadrul pregătirilor pentru iarnă la fabrica „Libertatea” s-au mai reparat ușiile, geamurile, s-au construit uși duble etc.

## DANSATOAREA

Pe Rozalia Halász o cunoaște aproape fiecare muncitor din fabrică. Fata asta blondă, cu ochi albaștri a fost îndrăgită de toți, încă din primele zile ale venirii ei. De aceste zile, primele zile de muncă, primele greutăți, primele succese în producție, își aduce amînte cu plăcere Rozalia Halász. De mult vreme ea s-a între în producție. Fabrica, mașinile o atrăgeau nespūs de mult încă de pe cînd era elevă.  
— Eu vreau să lucrez într-o fabrică — se adresă într-o zi părinților.

Cînd a venit vestea șinerii celui de-al patrulea concurs pe lărdă al artiștilor amatori, echipa de dans a fabricii „Tricoul roșu” a fost printre primele înscrise. Printre dansatori se găsea și Rozalia Halász. Echipa s-a prezentat foarte bine, cîștigînd pe rînd toate fazele concursului ajungînd pînă la cel regional.



Rozalia Halász era mîndră. Succesul echipei era și succesul ei. La obținerea acestui rezultat frumos a contribuit doar și ea. Dar iată că într-o zi s-a îmbolnăvit și medicul i-a interzis să mai danseze. Acest fapt a intristat-o mult pe Rozalia Halász. Să nu mai danseze? Să se despartă de ceilalți? Îi venea foarte greu. Era totuși prezentă la repetiții. Venea, stătea pe o bancă și se uita la ceilalți. Cînd greșea căveva, Rozalia îi atrăgea atenția. Pleca de la repetiții cu inima ușurată, cu gîndul că peste ctiva timp va fi și ea din nou alături de tovarășii ei.  
— Despre toate acestea am aștat în ziua cînd am vizitat-o la fabrică. Stătea aplecată asupra mașinii, ridicîndu-se din cînd în cînd să răspundă la întrebările mele.  
— Cîți ani aveți? — am întrebat-o.  
GH. BAKACS

Roșînd ușor, îmi răspunse: „18”, și apoi, fără a slăbi din ochi mașina, continuă:  
— Da, sînt încă tînră. Viața-mi s'ă deschisă în fața. Vreau să învîț cit mai bine această meserie pe care o îndrăgesc nespūs de mult.  
— Și dansul? — am întrebato.  
Pe fața ei trecu un nor de tristețe.

— Deocîndată mi-a fost interzis să dansez. Medicul îmi zice că, deocîndată, dansul, pe lîngă munca în producție, m-ar obosi prea mult. Dar situația asta nu va dura prea mult. Sper că în curînd voi fi pe deplin însășițată și atuncî am să urc din nou pe scenă alături de prietenii mei. Aștept cu nerăbdare momentul acesta.  
M-am despărțit de Rozalia Halász, lăștînd-o să-și continue munca ei. Din ușa mi-am întors încă odată privirile. Era cîmîndată în muncă de pară discuția noastră nici nu ar fi avut loc. Deodată se aproie de ea o fată. Șoptiră ceva, și amîndouă izbucniră într-un ris voios.  
La poartă fabricii am întîlnit-o pe tovarășa Mészáros, responsabilă culturală a fabricii. Am început să discutăm. Veni vorba de Rozalia Halász.

— E o fată tare bună — spusese responsabilă culturală. Atît în producție cit și în activitatea culturală face față cu cînste. Apoi închele. De fapt așa e tineretul din uzina noastră. Vesel, harnic, iubitor de dans, muzică, de muncă. Dar nu numai tineretul din fabrica noastră-i așa. Astfel e tot tineretul din patria noastră.  
Și cită dreptate ascundeau aceste cuvinte ale tov. Mészáros.  
GH. BAKACS

crecuse la 314, iar suprafața de teren la 1205 hectare.  
Pînă aici toate au mers bine. Aici s-a făcut însă prima greșală, prima abateră de la prevederile statutului-model, greșeală care a dus apoi la alte și alite lipsuri. Nu s-a ținut cont de un lucru de căpetenie pentru dezvoltarea gospodăriei colective și anume de creșterea și consolidarea avîntului obște. Celor 235 de familii care au intrat aproape deodată în gospodăria colectivă, nu li s-a cerut să aducă și semînte necesare însășițării terenului cu care au intrat în gospodăria colectivă, precum nici hrana necesară animalelor pînă la noua recoltă. Pîmîntul nu putea rămîne însă însășițat și gospodăria colectivă a fost nevoită să se împrumute cu o mare cantitate de grîu, porumb precum și sume de bani pentru diferite construcții. Din recolta anului 1953, în loc să se acopere o bună parte din cheltuieli s-a împărțit mai mult la ziua-muncă, numai grîu cîte 6,30 kg. Aceasta însă s-ar fi putut oarecum remedia, dacă gospodăria și-ar fi dezvoltat ramuri anexe, care să asigure veniturii corespunzătoare colectivității. Aceasta însă n-au existat și, în timpul iernii, colectivității și-au găsit de lucru în diferite întreprinderi din Arad, iar primăvara la oameni la lucru de unde nu-s. Însămînțatul s-a făcut cu mare greutate, iar din cele 400 hectare cultivate cu porumb, doar 100 hectare au fost prășite. Se în-

Încă de pe vremea cînd era elevă Rozaliei îi plăcea mult dansul popular. La serbările școlii ea dansa aproape întodeauna. Și încă foarte bine.  
După venirea ei la fabrică a aștat de la kolege că există și aici o echipă de dans. Fetele au dus-o să asiste la cîteva repetiții. Stătea atentă și privea cu ochi strălucitori. Îi plăcea cum dansau tinerii. După repetiție s-a dus la responsabilă culturală și s-a înscris în echipa de dans. Nu exista repetiție la care Rozalia Halász să nu fi participat. De multe ori se întîmpla să nu-i reușească vreo figură. Stringea din dinți și o repeta pînă îi reușea. Altfel jugea supărata de la repetiție cu gîndul să nu se mai întorcă niciodată. Dar la repetiția următoare era din nou acolo, și lua totul de la început.  
Sîrguința ei precum și a celorlalți dansatori și-au adus roadele. Echipa de dans a fabricii a obținut frumoase succese la toate programele artistice prezentate.

(Continuare în pag. 2-a)

# Pentru viața oamenilor...

De doctorii își aduci aminte de obicei atunci când ești bolnav și, arareori te gîndești la munca lor minunată, dar deosebit de grea pusă în slujba vieții oamenilor.

Și poate că nici acum nu am fi făcut acest popas în mijlocul lor, dacă n-am fi primit în ultimul timp vești tot mai numeroase, fie despre salvarea unui om din pragul morții, fie despre o serie întreagă de noi metode pe care doctorii din orașul nostru le aplică.

Să lăsăm însă faptele să vorbească...

## Metodă originală

La secția de ortopedie a spitalului am întâlnit pe doctorul Ion Georgescu. Împreună cu el am fost în sala de operație. Conversația dintre noi s-a încheiat înconștient cu înțelegerea și aflu multe din realizările pe care le-a obținut.

Să luăm de pildă ultima dintre ele: Dr. Georgescu împreună cu profesorul Viorel Ciurea de la Institutul Agronomic Arad s-a ocupat timp îndelungat de grefele osoase conservate, necesare refacerii unor părți de os din organismul omului. Și, după multe cercetări dr. Georgescu a elaborat o metodă originală de a conserva grefele osoase fără a mai fi nevoie de refrigerare, la temperatura camerei, în soluții antibiotice. Importanța acestei metode constă în faptul că prin ea grefele osoase pot fi păstrate 12—13 luni, în timp ce până acum, la noi în țară, nu se puteau păstra mai mult de 2—3 zile în frigifer.

## Un scop măreț: prelungirea vieții

Întregul colectiv al secției medicale sub conducerea doctorului Ioan Pescariu, medic emerit, împreună cu secția de Interne, laboratorul de

se o colecție unică în țară de cazuri demonstrative ce va ajunge în viitor, munca doctorilor.

Trebuie scoase în mod deosebit în evidență succesele pe care le-a obținut doctorul Viorel Petrișor. După ce a obținut bune rezultate în domeniul semnelor radiologice în perioada de activitate a afecțiunilor gastro-duodenale, dr. V. Petrișor a reușit să pună la punct o metodă rapidă, unică la noi în țară, în administrarea substanței de contrast în colecistografie, bolnavul ne mai fiind nevoit să se interneze în spital pentru a se face examinările necesare, ele realizându-se cu succes și la policlinică.

— Dorința noastră, a spus dr. Ardevan, e de a reda muncii, cât mai repede, pe toți cei ce vin pentru a-l vindeca.

## Deste o mie de operații reușite

În cele din urmă ne-am oprit în secția O.R.L. a Spitalului reușind să ne convingem în scurt timp de rolul hotărîtor pe care îl au și doctorii de acî în asigurarea sănătății oamenilor.

Doctorul Ioan Radu, medicul primar al secției, a constatat de pildă că mulți oameni din cîmpul muncii au dureri de cap, fără să se cunoască cauza. Prin-o muncă înțelegătoare a reușit să stabilească că aceste dureri de cap se datorează unor simptome congestive fronto-orbitale, entitate morbidă. Și-acum bolnavul tratîndu-se devine în scurt timp complet sănătos putînd să-și reînceapă în mod normal activitatea.

Rezultatele bune din secția O.R.L. nu se opresc acî. Iată, de pildă, pe doctorul Anton Rossi. Prin-o activitate neobosită a reușit ca pentru diagnosticarea mai precisă și rapidă a sinusitelor să folosească și diafanoscopia. Pentru aceasta a perfecționat un model propriu de diafanoscop — unic la noi în țară — iar doctorul Mircea Streza a pus la punct un nou instrument pentru epistaxe — tot unic la noi în țară — cu ajutorul că-

igienă și Sanepidul a întreprins o interesantă acțiune obținîndu-se succese și lichidîndu-se cazurile de bruceloză care au existat în rîndul muncitorilor de la Abatorul Arad și febra Q de la G.A.S. „Știința”-secția Utivini.

Pentru apărarea sănătății muncitorilor din întreprinderile arădene doctorii acestei secții au efectuat de asemenea o serie întreagă de acțiuni. Trebuie remarcat acî în primul rînd, inovația doctorului Ladislau Szűcs prin care a reușit să vindece — pînă în prezent — peste 80 de muncitori bolnavi de otorei cronice. Încercarea de aplicare a metodei hibernației la om — în caz de boli interne — scăderea temperaturii bolnavului de la 37 grade la 31 grade cu mijloace fizice și chimice pentru a ușura funcțiunile organismului, bolnavul putînd să reziste mai ușor cazurilor grave, constituie de asemenea o realizare de seamă a doctorilor I. Rozenfeld și M. Stoenescu.

Cele două noi metode ce se aplică la secția II-a medicală condusă de doctorul Carol Ienei nu pot fi nici e-le trecute cu vederea. Acî se aplică tratamentul pleureziilor și pericarditelor cu corizon, iar arterioscleroza se încearcă să se prevină și să se trateze printr-un regim hipocolesteric și cu heparină.

Și chiar dacă n-ai cunoștințe medicale prea bogate poți să-ți dai seama de eforturile pe care medicii noștri le depun pentru a obține succese cu singurul scop măreț: prelungirea vieții...

ruia sîngerarea nazală se oprește foarte ușor.

Și-apoi alte și alte realizări. Doctorul Iancu Tiberiu, de pildă, a obținut succese în tratamentul endobronchic cu sonde „Metras” în ceea ce privește supurațiile pulmonare. Acest tratament constă în introducerea penicilinei și a streptominei direct în focarul pulmonar purulent, sub control radiologic, pe cale naturală fără operație, ceea ce necesită o strînsă colaborare între internistii, fiziologii, cardiologi și laringologi.

— Sîntem de asemenea nepus de bucurii și eu și doctorii Sever Pășcuț — ne spune dr. Radu — că am reușit să preconizăm o metodă de anestezie a timpantului — cu ajutorul coccainei și al alcoolului — datorită căreia aceste anestezii se pot face chiar și de medicii de circumscripție...

Mulțumirile aduse de cei ce-au devenit din nou sănătoși colectivului secției O.R.L., sînt îndreptățite și bine meritate, în special că acî au fost efectuate de la începutul anului peste o mie de operații reușite.

— Am fost ales ca secretar în luna august a acestui an — spune el. De atunci nimeni n-a venit să-mi arate mîcar ce am de făcut. Tovarășa Toma, care răspunde de îndrumarea organizației noastre, a fost o singură dată pe aici. Dar nu s-a oboseș nici mîcar de a intra în birou, ci doar de pe coridor m-a întrebat dacă am trimis ceva docu-

mente. De atunci n-am mai văzut-o. Nu e deci de mirare că unii colectivisti vorbesc în felul următor:

— Tovarășe președinte, dați-ne să cultivăm porumbul în parte, așa cum se face la gospodăria de stat. Voi de ce nu faceți la fel?

Nici acum nu s-a înțeles de către unii care e rostul gospodăriei colective. Care sînt aici „voi” și care sînt colectivisti? Cei care ridică astfel de probleme sînt cei care stau cu un picior în colectivă și cu unul în afară.

**CE SE POATE FACE?**

Rezoluția sesiunii plenare a C.C. al P.M.R. din 16—17 iulie a.c. a subliniat că o condiție esențială a dezvoltării sectorului socialist din agricultură este întărirea economico-organizatorică a gospodăriilor colective, lărgirea lor cu noi membri. La gospodăria colectivă din Sînicolaul Mic trebuie să se treacă la fapte practice. Vorbăria goală despre întărirea gospodăriei colective, despre agrotehnica avansată, nu poate da niciodată rezultate bune. Se cere studierea neîntîrziată și cu atenție a condițiilor specifice ale acestei gospodării, să se țină o adunare generală — lucru care nu s-a făcut de mult — și în care fiecare colectivist să-și spună părerea asupra activității gospodăriei, să se îndrepte greșelile săvîrșite și să se pornească serios la lucru. Alîndu-se în imediata

## Din viața gospodăriilor agricole colective

### De ce nu s-a dezvoltat gospodăria colectivă din Sînicolaul Mic pe măsura posibilităților

(Urmare din pag. 1-a)

mal înțel trebuie să se ocupe de gospodăria lor personală, apoi de cea colectivă. Consiliul de conducere și organizația de bază, în loc să se ocupe de educarea oamenilor, au propus adunării generale excluderea lor din gospodăria colectivă. Dar vina nu se poate arunca numai în spatele consiliului de conducere și a organizației de bază, în conducerea gospodăriei sînt oameni ca tovarășul Moraru, președintele consiliului de conducere care n-a avut și n-are destulă experiență în conducerea și coordonarea unei mari gospodării colective. Vina apară mai mult pe umerii activiștilor comitetului orășenesc de partid și al statului popular orășenesc, care au neglijat în mod condamnabil acenșă gospodăriei colective. Cu amărăciune-și vorbește și acum tov. Gheorghe Sanda, secretarul organizației de bază despre sprîjnul ce-l primește din partea activiștilor comitetului orășenesc de partid.

— Am fost ales ca secretar în luna august a acestui an — spune el. De atunci nimeni n-a venit să-mi arate mîcar ce am de făcut. Tovarășa Toma, care răspunde de îndrumarea organizației noastre, a fost o singură dată pe aici. Dar nu s-a oboseș nici mîcar de a intra în birou, ci doar de pe coridor m-a întrebat dacă am trimis ceva docu-

ment. De atunci n-am mai văzut-o. Nu e deci de mirare că unii colectivisti vorbesc în felul următor:

— Tovarășe președinte, dați-ne să cultivăm porumbul în parte, așa cum se face la gospodăria de stat. Voi de ce nu faceți la fel?

Nici acum nu s-a înțeles de către unii care e rostul gospodăriei colective. Care sînt aici „voi” și care sînt colectivisti? Cei care ridică astfel de probleme sînt cei care stau cu un picior în colectivă și cu unul în afară.

**CE SE POATE FACE?**

Rezoluția sesiunii plenare a C.C. al P.M.R. din 16—17 iulie a.c. a subliniat că o condiție esențială a dezvoltării sectorului socialist din agricultură este întărirea economico-organizatorică a gospodăriilor colective, lărgirea lor cu noi membri. La gospodăria colectivă din Sînicolaul Mic trebuie să se treacă la fapte practice. Vorbăria goală despre întărirea gospodăriei colective, despre agrotehnica avansată, nu poate da niciodată rezultate bune. Se cere studierea neîntîrziată și cu atenție a condițiilor specifice ale acestei gospodării, să se țină o adunare generală — lucru care nu s-a făcut de mult — și în care fiecare colectivist să-și spună părerea asupra activității gospodăriei, să se îndrepte greșelile săvîrșite și să se pornească serios la lucru. Alîndu-se în imediata

aproiere a orașului, gospodăria colectivă trebuie sprîjnită să-și dezvolte zootehnia, grădina de legume și zarzavaturi și atelierul anex. Trebuie îndrumată să cultive plante tehnice, sfeclă de zahăr, cîneșă, rapiță, culturi care aduc mari venituri bănești și care se adaptează bine solului ce-l are gospodăria. Este bine ca delegații de colectivisti să plece în schimb de experiență la colectiviztii din Vladimirescu spre a învăța cum să se gospodărească mai bine. Trebuie de asemenea o reorganizare a brigăzilor și echipelor, și să se folosească experiența dobîndită la început în ce privește retribuția după cantitatea și calitatea muncii depuse. Împărțirea simțului de răspundere la fiecare colectivist în parte față de munca încredințată, va duce fără îndoială, la întărire economico-organizatorică a gospodăriei colective.

A înțeli din punct de vedere economico-organizatoric gospodăria colectivă, a munci pentru ca ea să devină gospodărie model, merită să arate țărănilor muncitori superbiilitatea și foloasele agriculturii socialiste, — iată sarcina cea mai de seamă a fiecărui colectivist, a consiliului de conducere, a organizației de bază precum și a activiștilor de partid și de stat care răspund de îndrumarea acestei gospodării colective

I. BORȘAN

## Să redăm muncii, vieții, pe toți cei ce vin la noi

Am urmărit mai mult apoi munca pe care o desfășoară colectivul de 15 doctori din secția radiologie a Spitalului. Activitatea lor științifică e deosebit de importantă. Muncind cu intensitate doctorii Grigore Angelescu și Isăia Lóvi, de pildă, au reușit să obțină rezultate deosebite în tratarea ulcerului gastric și duodenal prin metoda radioterapiei funcționale (tratarea cu doze mici de rază röntgen a anumitor afecțiuni astfel încît să se influențeze sistemul nervos și să se provoace o reacție favorabilă a organismului spre vindecare), iar doctorii Petrișor, Ardevan, Griceanu și Davidson au terminat o lucrare deosebit de importantă asupra polipozel gastrice și correlațiilor cu cancerul gastric, obținîndu-

și aceste lucruri deosebite pe ce în slujba vieții oamenilor...

Am urmărit mai mult apoi munca pe care o desfășoară colectivul de 15 doctori din secția radiologie a Spitalului. Activitatea lor științifică e deosebit de importantă. Muncind cu intensitate doctorii Grigore Angelescu și Isăia Lóvi, de pildă, au reușit să obțină rezultate deosebite în tratarea ulcerului gastric și duodenal prin metoda radioterapiei funcționale (tratarea cu doze mici de rază röntgen a anumitor afecțiuni astfel încît să se influențeze sistemul nervos și să se provoace o reacție favorabilă a organismului spre vindecare), iar doctorii Petrișor, Ardevan, Griceanu și Davidson au terminat o lucrare deosebit de importantă asupra polipozel gastrice și correlațiilor cu cancerul gastric, obținîndu-

și aceste lucruri deosebite pe ce în slujba vieții oamenilor...

și aceste lucruri deosebite pe ce în slujba vieții oamenilor...

și aceste lucruri deosebite pe ce în slujba vieții oamenilor...

**Informații... informații...**

**DISTRIBUIREA TICHETELOR DE COMBUSTIBIL**

Azi, 22 noiembrie 1956, distribuirea tichetelor de combustibil pe anul 1957—1958 se face după cum urmează:

Centrul nr. 3 Pîrneava (Punctul agricol Pîrneava).  
Străzile: Abatorului, Latină, Bîrniței.

Centrul nr. 6 (fostul stat popular regional).  
Străzile: Romînului, Georgescu, Franz Liszt, Moșilor.

Centrul nr. 7 (fostul stat popular regional).  
Străzile: M. Eminescu, Blanduziei, Ștefan Gheorghiu.

Centrul nr. 8 (fostul stat popular regional).  
Străzile: Grădina Poștei, Moravici, Someșului, Onișiu.

Centrul nr. 9 (fostul stat popular regional).  
Străzile: Calea Zimandului, Viasov, Depoul C.F.R.

**De la Societatea științelor medicale filiala Arad**

Societatea științelor medicale filiala Arad, secția farmaceutică, înnoședinia de referate vineri 23 noiembrie orele 19,30 la sediul Societății din str. Horia nr. 2.

1. Farmacist Schreiber L. farmacist Kóver C. — „Matematica în ajutorul farmacistului practician.”

2. Farmacista Sirbu Beatrice. — „Recenzie asupra revistei „Farmacia”.”

**Confectii**

**FEMEII COPILII**

IN CULOAREA SCURTIMENTE VIOLET

VA STAI IN DISPOZITIE

IN MAGAZINELE „OG”-PROD. INDUSTRIALE

**Știința**

**PROBABIL**

Centrul meteorologic Arad, comunică:

Azi, 22 noiembrie 1956, timp rece cu cer variabil. Ninsoră locală slabă. Temperatura în usoră creștere, ziua va urca între 2 și 4 grade, iar noaptea va scădea între minus 2 și minus 4 grade. Vînt potrivit cu intensificări pînă la tare.

Pentru următoarele două zile: timp variabil cu temperatura în creștere.

**PASTRAȚI BANII ÎN PRIMELE 10 ZILE ALE LUNEI LE PUTETI PROCURA LA VALOAREA LOR NOMINALĂ**

**OBLIGAȚIUNEA CEC**

**TRAGERI**

**Loturi de suplimentare**

**GISTIGURI ÎN TRE 1000-50.000 LEI**

**Cum se folosește mașina electrică de spălat rufe**

Acest lucru a fost demonstrat în zilele trecute de angajații magazinelor unde se găsesc aceste aparate. Numeroși cumpărători au putut vedea acî modul de funcționare, calitatea și

**NU UITAȚI!**

Azi, ultima zi cînd mai puteți participa la tragerea „Loto Central” de vineri 23 noiembrie. Decl. rețineți-vă din timp lozul cîștigător la „Loto Central”, tragerea din 23 noiembrie 1956.

**ANCHETA**

**Aveți cuvîntul în problema calității**

**Nu ne mulțumim cu realizările de pînă acum**

Producția I.F.I.L. Arad a înregistrat în ultimul timp o îmbunătățire simțitoare a calității ei. Dacă privim cifrele indicelui de calitate pe primele zece luni ale acestui an, față de aceeași perioadă a anului trecut, îmbunătățirea calității este mai evidentă.

Cu toate acestea au fost și cazuri în acest an cînd noi am realizat unele cantități de produse de o calitate sub posibilități, din lipsa materiei prime, iar atunci cînd am primit-o, uncoiri, am fost nevoiți să o băgăm direct în producție. Prin strădania întregului nostru colectiv am reușit să eliminăm însă aceste lipsuri.

Un fapt ce ne-a ajutat efectiv la îmbunătățirea calității este înțelegerea serviciului de control tehnic de calitate. Aceasta s-a întîmplat în luna februarie. Serviciul C.T.C. a fost înțelegat alit la I.F.I.L. Arad cît și la fiecare fabrică în parte. Să exemplificăm cu cîteva cifre. Din producția totală de cherestea fag s-a produs marfă de calitate superioară, la export, în procent de 32 la sută și pentru fabricile de mobilă și butoale care lucrează pentru export 18 la sută.

adică 50 la sută din totalul producției, a fost calitate de export, față de anul 1955 cînd marfa de export, raportată la producția totală, a atins un procent de 48 la sută.

Voi arăta în cele ce urmează ce metode am folosit noi pentru îmbunătățirea producției de cherestea.

În primul rînd, începînd din luna august, s-a început repararea gaterelor. Această lucrare este în curs de executare și ea aduce îmbunătățiri utilajelor noastre și deci va îmbunătăți calitatea producției. De asemenea am luat măsuri pentru a se sorta buștenii cu mai mare atenție și mai corect. S-au făcut și mici mecanizări, la unele faze: scoaterea materialului de la hala gaterelor cu vagonete, instalarea de ventilatoare speciale pentru absorbirea rumegușului de la subsol și gateră și alte măsuri, care odată cu crearea de condiții mai bune de lucru, odată cu simplificarea operațiilor, aduc implicit o îmbunătățire a calității producției.

La fabrica din Arad este de remarcat de asemenea construirea unui nou uscător cu capacitate dublă unde se va usca materialul necesar pen-

tru parchete. Tot acî s-au instalat două absorbitoare.

Întregul colectiv al fabricilor și de la centrală s-a străduit să aducă îmbunătățiri în problema calității.

Deși am obținut rezultate pozitive, noi nu sîntem mulțumii cu realizările de pînă acum. Mai există încă deficiențe în organizarea locurilor de muncă. De pildă, calitatea pinzelor de gater este foarte slabă. Apoi despre aprovizionarea cu materii prime nu putem spune că nu avem greutăți. Faptul că în trimestrul III planul de aprovizionare a fost realizat doar în procent de 88 la sută și că I.F.E.T.-urile, în special Sebăș și Oradea ne fac mari greutăți în această problemă, nu poate influența favorabil calitatea producției. Sîntem convinși însă că pînă acum unii colectiviztii, tehnicienii și muncitorii, la realizarea sarcinilor de producție, vom reuși ca pe lingă lichidarea altor lipsuri ce le mai avem, să facem din calitatea producției noastre o problemă în care să avem de spus — atît noi cît și beneficiarii noștri — numai cuvinte de laudă.

RUDOLF WALTETZ, directorul I.F.I.L. Arad

**Informații... informații...**

**EXPOZIȚIA DE PORCELANURI PRECUM ȘI SECȚIA DE ARTĂ, MUZEUL REVOLUȚIEI 1848—49 MUZEUL DE ISTORIE VECHĂ, POT FI VIZITATE DUMINICĂ, MARȚI ȘI VINERÎ ÎN TRE ORELE 10—13 ȘI 16—19 ÎN SĂLILE MUZEULUI REGIONAL DIN PALATUL CULTURAL.**

**Programul de RADIO**

Recomandăm din programul posturilor noastre de radio, azi, 22 noiembrie 1956:

**TEATRU, LITERATURĂ, CONFERINȚE**

18,15 Zilele vieții noastre (pr. II).  
21,30 Scriitorii contemporani din Statele Unite: Erskine Caldwell și John Steinbeck (pr. II).  
21,45 Cronică de artă (pr. I).

**MUZICA POPULARĂ**

12,00 Din comoara folclorului nostru (pr. I).  
14,33 Muzică populară românească (pr. II).  
18,00 Prelucrări de folclor ale compozitorilor japonezi. Înregistrări primite din Japonia (pr. I).  
20,30 Cu cîntecul și jocul de-a lungul Argeșului (pr. II).  
22,30 Cîntece de dragoste (pr. I).

**MUZICA USOARĂ, DE OPERETĂ ȘI DE DANS**

10,35 Muzică ușoară (pr. I).  
14,00 Cîntă Ion Dacian (pr. I).  
14,45 Concert de estradă (pr. I).  
16,45 Muzică ușoară românească (pr. I).  
17,35 Valsuri (pr. II).  
21,05 Muzică ușoară de Florență Delnar (pr. II).

**MUZICA SIMFONICĂ, DE CAMERĂ ȘI DE OPERĂ**

9,00 Muzică din opere (pr. I).  
11,03 Program din lucrările compozitorului Anatol Vieru (pr. I).  
16,49 Mic concert simfonic (pr. II).  
19,00 Cîntă pianista Smarandă Atanasov (pr. II).

**TEATRUL DE MARIONETE „PRICHIN DEL” Arad prezintă:**

Joi 22 noiembrie: „CRAIASA ZAPEZILOR”  
Sîmbătă 24 noiembrie: „CRAIASA ZAPEZILOR”  
Duminică 25 noiembrie: „HÂNSEL ȘI GRETEL”  
Joi 29 noiembrie: „CRAIASA ZAPEZILOR”  
Sîmbătă 1 decembrie: „HÂNSEL ȘI GRETEL”  
Duminică 2 decembrie: „PUNGUȚA CU DOI BANI”  
Spectacolele încep la orele 16.

# Orizonturi LARG DESCHISE



Crezând femeii posibilități de a lua parte la întreaga viață economică, politică și socială, partidul și statul nostru democrat-popular i-au dat puțința de a ieși din bezna inculturii. Cel mai mulți din cei 2.200.000 de analfabeți din patria noastră au fost femei. Cite din ele au învățat carte o dată cu fiul sau nepoții lor! (clișeu 1). După acest prim pas, ele au putut pune mai bine umărul la construirea vieții noi, în toate ramurile de activitate. În anul primului nostru cincinal au intrat în producție peste 300.000 femei. ELENA IOIȘE a fost prima femeie mustru sonda din patria noastră (clișeu 2). Azi ea e decorată cu Medalia Muncii. Exemplul ei a fost urmat de zeci de femei.

Figura jărăncii de odinioară istovită de muncă, obidită și batjocorită, decimată de nașteri în cele mai cumplite condiții de mizerie, a dispărut făcând loc figurii jărăncii muncitoare de astăzi colectivistă sau întovărășită, deputată sau membră a comisiei de femei. MARIA ZIDARU, prima femeie președintă de gospodărie colectivă, în momente ca acestea e numai mamă, (clișeu 3), dar colectiva pe care o conduce de mai bine de șase ani — „Steagul lui Lenin” — din satul Păulești, regiunea Baia-Mare, e una din cele mai puternice gospodării colective din țară. Cuvântul fostei argate din curtea grofului e azi ascultat cu simlă în Marea Adunare Națională, unde e deputată, ca și în Comitetul permanent pentru apărarea păcii din R.P.R., în cadrul cărui e o membră activă.

O fată mlner? Nu numai atât. SUZETA MALANCIU (clișeu 4) stăpânește cu pricepere o uriașă combină minieră sovietică de tip „Donbas”, cu ajutorul cărui a devenit fruntașă în minele Godeni.

ANUȚA MITITELU (clișeu 5) e una din sutele de vrednice tractoriste din țara noastră a cărei pildă o urmează mulți mecanizatori de la S.M.T.-ul din Pașcani.

Titlul de laureat al Premiului de stat a fost acordat la zeci de femei din toate ramurile de activitate. Compozitoarea HILDA JEREA (clișeu 6), profesoară la Institutul de artă din București, face cinste Uniunii compozitorilor din R.P.R.

CLEMENTA MICLEA, inginer la Stațiunea experimentală agricolă Mărculești, laureată a Premiului de stat, este una din neobositele noastre femei de știință, care caută să obțină specii noi de cereale adaptabile regiunilor patriei (clișeu 7).

Una din cele două mii de femei care în țara noastră sînt profesori, conferențieri, lectori și asistenți universitari e bine cunoscuta noastră femeie de știință RALUCA RIPAN (clișeu 8), rector al universității „Victor Babeș” din Cluj, membră a Academiei R.P.R., șefa catedrei de chimie a universității și director al Institutului de chimie al Academiei R.P.R.

Inginerul constructor ANI FIGHEL, e unul din principii autorilor al proiectelor de rezistență a Teatrului de operă și balet al R.P.R., stadionului „23 August”, blocurilor muncitorești din Capitală (clișeu 9).

În viața economică ca și în cea culturală-socială și politică a patriei noastre libere, femeia este un militant neobosit. Și pe ce piedestal al respectului și cinstei este azi așezată femeia mamă! Ce poate fi mai îmbrucător pentru o mamă decît să își știe copiii îngrijiiți și ocrotiți încă înainte de a se naște, cînd an de an cresc în bugetul statului sumele destinate pentru mamă și copil, cînd tot ce e mai frumos și mai bun e pentru învățătura și educația lor, cînd a naște și a crește mai mulți copii este considerat ca un fapt de deosebită cinste și răsplătit de stat.

Întreaga muncă a femeilor noastre este legată de lupta împotriva

Pe Nida și pe Memed Sadie, mama ei, le-am cunoscut cu cîțiva ani în urmă într-o casuță turcească din Medgidia, aproape de țărmul mării. Era într-una din zilele cînd se hotărâra viitorul Nidel. De cînd a fost bolnavă mama ei, își petrece vremea mai mult în grădina, pe scăunelul ei. Pe porțile grădinii a intrat abia simțită o fată cu ochii alungii spre tîmple, scilipitori. „Să mai încerc o dată — își zise apropiindu-se de bătrînă. Trebuie s-o înduplec!” „Mamă, o chemă încet, rugător, așa cum o striga în copilărie, cînd se lovea ori o încerca o durere. De ce nu vrei să mă ajuți, mamă?” „Își aplecă capul pe genunchii ei și-i șopti: „Gîndește-te la tinerețea ta, la dîmînețile tinereții tale...”

„Diminețile tinereții lui Memed Sadie... Toate la fel de cenușii ca și inserările. Broda mamei fir subțire cu suspine și lacrimi, cîșea pe pan-



Aviatoarea NIDA OMER, fata lui Memed Sadie din Medgidia, e gata pentru un nou zbor.

glicii înguste mărgelile mărunte cit boabele de rouă, apoi le împletea și împletea, în acele clipe, mii de visuri fără speranță. Feregeaua grea, întunecată ascundea sub negura ei chipul tînr, palid, trist al unei fete ce-și aștepta resemnată ursula. Odată, dansau fetele la un bal. Fete și băieți de seama ei, dar nu musulmani. Memed s-a furisat plin acolo, fără feregea. L-a văzut pe el, l-a îndrăgît și a îndrăgît-o. Drept pedeapsă „pentru fapta ei nespuse de gravă” de a fi ieșit fără feregea (vălul des ce acoperea chipul turcoalelor astfel ca nici fața, nici gîtul, nici virful unghilor de la mîini să nu li se vadă) tatăl a oprito să-mai iasă din casă. Și la școală, și la sintina din vecini li era interzis să meargă. Stătea în cămăruța scundă și lucra zestrea pentru mirele ales de familie, necunoscut, neuit. Așa s-a măritat Memed și toată viața ei a fost numai durere...” „Gîndește-te la tinerețea ta, mamă” — cuvintele Nidel i-au adus în față întreg popolul suferințelor. Se roșea în șoaptă, fierbinte. În sufletul ei se zbat, se zbugiumă și se molcomese două vinturi. Cel vechi, al credinței și datinelor în care a fost crescută, vînt aspru, mistic, înfricoșător și vîntul primăvărațic, vîntului și nou al tinereței Nidel.

Speriată parcă de propria-i cutzanță, a mai roșit un slab: „Allah, ocrotește pe Nida mea”, apoi l-a dat în scris consimțămîntul.

Și astfel, Nida Omer a devenit aviatoare. Ajuată de suflul vremurilor tinereții ei, a ars triumfătoare feregeaua ce-i fusese hărăzită, a trecut cu succes grelele încercări din școala de parașutiști, apoi din cea de planoriști și a revenit șomul îndrăzneț, în costumul albastru al zărilor.

Povestea Nidel nu-i poveste! Cîte milioane de femei din țara noastră nu se recunosc în ea! Cîte au

așițătorilor la război. Mamele — în primul rînd ele — sînt puternic interesate în menținerea păcii, în demascarea ori căror uneltiri dușmănoase. De aceea milioane de femei din țara noastră iau parte activă la importante acțiuni de solidaritate internațională în numele apărării păcii, în numele prieteniei între popoare.

rupt vălul prejudecăților, al umilințelor și au început să urce îndrăzneț povirnișul luminos din fața cărui, pentru prima oară în octombrie 1917, prietenii noștri din Răsărit au dat la o parte zidul gros care-l bara.

Știi oare că în republica noastră, din rîndurile femeilor, despre care regimurile trecute nutreau falsa lozincă de a fi bune numai la cratiță, în anii tinereții noastre de democrații populare s-au ridicat peste 50.000 de ingineri... cî în numai doi ani, din rîndul „femeilor de la cratiță” s-au calificat în diferite profesii peste 110 mii muncitoare? Că peste 30.000 de muncitoare participă la întrecerea socialistă și numai în orașul nostru numărul fruntașelor trece de cinci sute?

Povești ca aceea a Nidel Omer sînt pretulindeni la noi, altcînd. Nu de mult unul din zierile centrale publice și tirii despre succesele ingineriei Elena Iordăchescu, directoare la una din întreprinderile industriei de bumbac din capitală. Și în cine-i Elena Iordăchescu? Una din sutele de mii de femei cărora partidul nostru i-a arătat că poate avea încredere în propriile-i forțe, că s-au dus vremurile cînd năzuințele oamenilor muncii, visele lor de viitor se înăbușeau în suspine. În ziua cînd a început să

gliaci înguste mărgelile mărunte cit boabele de rouă, apoi le împletea și împletea, în acele clipe, mii de visuri fără speranță. Feregeaua grea, întunecată ascundea sub negura ei chipul tînr, palid, trist al unei fete ce-și aștepta resemnată ursula. Odată, dansau fetele la un bal. Fete și băieți de seama ei, dar nu musulmani. Memed s-a furisat plin acolo, fără feregea. L-a văzut pe el, l-a îndrăgît și a îndrăgît-o. Drept pedeapsă „pentru fapta ei nespuse de gravă” de a fi ieșit fără feregea (vălul des ce acoperea chipul turcoalelor astfel ca nici fața, nici gîtul, nici virful unghilor de la mîini să nu li se vadă) tatăl a oprito să-mai iasă din casă. Și la școală, și la sintina din vecini li era interzis să meargă. Stătea în cămăruța scundă și lucra zestrea pentru mirele ales de familie, necunoscut, neuit. Așa s-a măritat Memed și toată viața ei a fost numai durere...” „Gîndește-te la tinerețea ta, mamă” — cuvintele Nidel i-au adus în față întreg popolul suferințelor. Se roșea în șoaptă, fierbinte. În sufletul ei se zbat, se zbugiumă și se molcomese două vinturi. Cel vechi, al credinței și datinelor în care a fost crescută, vînt aspru, mistic, înfricoșător și vîntul primăvărațic, vîntului și nou al tinereței Nidel.



Inginerul ECATERINA CONCIU de la uzina „30 Decembrie” e mereu printre muncitori, gata să-i ajute cu sfaturile și cunoștințele ei.

lucreze la o sută de războaie, aplicînd metoda sovietică Marșrut, mi-a spus: „De cîteva luni corespundez cu o țesătoare fruntașă din Uniunea So-

## Prin satele raionului nostru

În comuna Covăștin, zilele acestea se deschide un curs de croitorie organizat de comisia de femei pentru jărăncile muncitoare din comună. Pentru organizarea lui au muncit neobosit membrele comisiei de femei și mai ales responsabilă acesteia, tovarășa Ileana Lamoș.

Delegatele de femei din Vinga au dat în zilele acestea un aspect de adevărată sîrbătoare comunei lor. Ele au curățat străzile, parcul, șanțurile, au văruit pomii și au acoperit trandafirii pentru iarnă. Dintre jărăncile muncitoare care nu au lipsit nici măcar o zi de la munca voluntară au fost tovarășele Elena Ciocan și Eva Pascu.

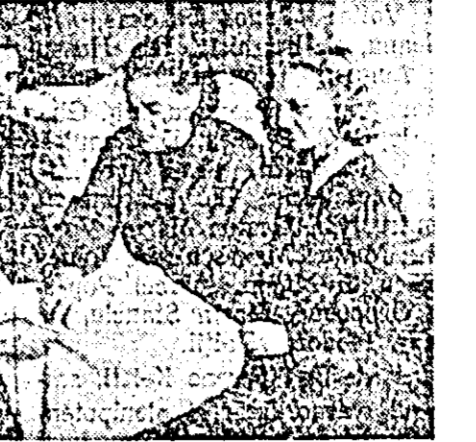
Deputata Elena Ciocan, în cîinstea zilei de 7 Noiembrie a încasat în întregime autoimpunerea în circumscripția ei și, împreună cu alegătorii de pe strada ce duce la gară, au făcut un troicar din mijlocul satului pînă la gară.

În ultima lună responsabilă comisiei de femei din Firileaz, tov. Elisabeta Gulaci, a convins să intre în gospodăria colectivă din comună încă cinci familii. Maria Izsak, responsabilă comisiei de femei din comuna Horia, a lămurit trei familii care au intrat în întovărășirea agricolă și două în gospodăria colectivă din comună.

MARIA CRĂCIUN, responsabilă comisiei de femei de pe lingă Sfatul popular raional Arad

# Povestea asta nu-i poveste

vietică. M-a sfătuit să aplic metoda folosită de ea, mi-a explicat-o și mergînd pe drumul ei am obținut rezultate neașteptat de bune. Dar prietena mea sovietică m-a mai sfătuit ceva: să învăț neconștient. Ea mi de mult a ajuns inginer. Am să încerc și eu să fac acest lucru”. Vestea



MARIA CSIBI se preocupă îndeaproape de calitatea produselor date de fabrica lor.

din ziar în legătură cu inginerul Iordăchescu Elena nu vorbea oare tocmai de porțile larg deschise spre progres, spre cultură, a femeilor, o dată cu întregul nostru popor? Oare dacă am ruga pe tovarășa inginer Ecaterina Conciu, șefa de serviciu la uzina „30 Decembrie”, să ne povestească ceva din viața ei, nu ne-ar spune o poveste foarte asemănătoare cu aceasta... cum o muncitoare textilistă din Galați a fost ajutată de regimul nostru democrat-popular să devină inginer și azi, după ce a reușit să cunoască întreg procesul tehnologic din uzină, are atîta bucurie cînd poate ajuta muncitorii din jurul ei?

Cite ar avea de povestit și Maria Csibi, președinta comitetului sindical al întreprinderii „Teba”, cea care se preocupă azi să pregătească fabricii noi cadre profesionale capabile, sau comunista Ecaterina Vig directoare la întreprinderea de prelucrare a laptelui din orașul nostru, amîndouă conducătoare stimabile de muncitori, care în trecut au cunoscut din plin umilințele fiind concediate de patroni pentru că urau nedreptatea socială a acelor vremuri? „Femeia trebuie considerată ca o forță politică activă, capabilă să contribuie la marea operă de consolidare a patriei noastre, la asigurarea viitorului fericit al copiilor noștri!” — a spus tovarășul Gheorghe Gheorghiu-Dej în 1948, la Congresul de unificare al organizațiilor de femei.

Avem azi femei miniștri, rectori și decani, directori de ministere, președinte de sfaturi populare și gospodării colective, tehniciene, medici de valoare, directori de fabrici. Zeci de femei sînt deputate în Marea Adunare Națională, zeci de mii sînt deputate în sfaturile populare. Aproape opt mii sînt asesori populari și magistrați. În fiecare din sutele de mii de muncitoare și jărănce muncitoare din patria noastră, care-și înmănușează puterile deopotrivă pentru triumful construcției socialismului ca și pentru apărarea vieții copiilor lor, întrezărim împede imaginea femeii libere din patria noastră, așa cum o descrie tovarășul Gh. Gheorghiu-Dej: „Vedem crescînd din simlul poporului, din rîndurile muncitorimii și jărăncimii muncitoare femei cu un larg orizont politic, cu o energie clocotitoare, cu consiliința împede, femei oameni de stat cum nu are și nu a avut nici o țară din lume, cu excepția jărărilor democrației noi, dar mai ales a acelei țări al cărei exemplu luminos călăuzește întreaga omenire progresistă, Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste”.

MARIA ALEXANDRESCU

# PE ARIPILE VERSULUI

Printre poezii care-și închină versurile oamenilor care clădesc viața nouă din patria noastră se numără, la loc de cinste, și Nina Cassian. I-ai auzit poate operele „Sufletul nostru”, „Horia nu mai este singur” sau „An viu nouăzute și șaptesprăzece” (cele din urmă închinăte Maril Revoluții Socialiste din Octombrie).

Nina Cassian, latroată a Premiului de stat, și-a închinat o bună parte din munca sa traducerii operelor marilor autori sovietici: Malakovski, M. Isakovski, M. Aligher și alții.

Despre „veacurile de îndoită robie a femeii din patria noastră” vorbese cu deosebită măiestrie versurile Ninei Cassian din poezia „Dreptul la viață”:

„Un orizont cit fundul de ligale  
I-a hărăzit stăpînul, i in de grile  
Ca nu cumva să crească—o vilvălate  
În ochii ei, care să-l poată frige.  
Nu se-nvechea vreo suferință-n plept,  
Că noi dureri se adunau morman.  
Femeia—avea atît: cumpilul drept  
De-a îmbrăntin la douăzeci de ani”.

În aceeași poezie Nina Cassian, după ce în cuvinte pline de recunoștință arată cum cînturile izvorite din Răsărit au dat cuvîntul celor ce-au făcut, preamărește fericirea sa de cetățeană liberă, într-o țară liberă, bucuria milioanei de femei din republica noastră, în versurile:

„De-atunci, femeia, ca-ntr-un lan  
mănos,  
În sutele de ramuri ale muncii  
Aduce-nflăcărutul ei prinos  
Și-și crește țara și își crește pruncul.  
Și pentru-aceste lupte și dirzenii  
În care s-a călît ca un oțel  
O pun la loc de cinste cetățeni!  
Și ea își duce țara către țel”.

## DIN CARTIERELE ORAȘULUI

O frumoasă acțiune s-a organizat în ultimele zile de către comisia de femei din cartierul Drăgășani. Peste 20 de gospodine ajutate de muncitoarele de la cooperativa „Artex” au lucrat 100 de halate călduroase pentru bătrînele din cămîntul cartierului, zeci de coarcefuri și fețe de plapome. Acțiunea a fost sprînjinită tot timpul de una dintre cele mai active deputate din orașul nostru, tovarășa Aurora Pelca.

Comisia de femei de pe lingă Sfatul popular orașenesc a deschis de curînd un curs de croitorie cu durata de șase luni. La acest curs participă 60 de gospodine din oraș care vor învăța o meserie deosebit de folositoare pentru fiecare femeie.

## Cifre și fapte

- \* În Statele Unite ale Americii cel puțin o mie de articole de legi consacra starea de inferioritate a femeii. 17 milioane de muncitoare americane primesc cu 40—60 la sută mai puțin decît salariul bărbaților pentru aceeași muncă. Venitul unei muncitoare negre este cu 82,51 la sută mai mic decît al unui muncitor alb și cu 55,29 la sută mai mic decît al unei femei albe. În Anglia salariul femeilor este cu 40—50 la sută sub salariul bărbaților. În Brazilia femeile sînt obligate să dea în scris la intrarea lor în serviciu că nu vor avea copii.
- \* În Instituțiile științifice din Uniunea Sovietică lucrează aproximativ trei milioane de femei. Peste 1.300.000 femei învață în școli superioare și medii. Mil de femei sovietice sînt Eroi ai Uniunii Sovietice și Eroi ai Muncii Socialiste; aproximativ un milion de femei sovietice sînt decorate cu ordine și medall. Femeile din U.R.S.S. și din țările de democrație populară primesc, la muncă egală, salarii egale cu ale bărbaților.

### Gospodinele pregătesc pomul de iarnă

Zilele acestea gospodinele din Bujac, la îndemnul deputatului Iuliana Csipai au început pregătirile pentru pomul de iarnă. Comitetul de părinți de pe lingă școala elementară jînă pregătirile serbărilor din cartier pregătește o serbare ale cărei veniți vor fi folosite tot a oferit cîte un obiect pentru pomul de iarnă. Comisia de femei sprînzată.

# O delegație a C. C. al P. M. R. și a guvernului R. P. R. a plecat la Budapesta

Miercuri seara a părăsit Capitala plecid spre Budapesta o delegație a C. C. al Partidului Muncitoresc Român și a guvernului Republicii Populare Române. Din delegație fac parte tovarășii: Gheorghe Gheorghiu-Dej, prim-secretar al C. C. al P.M.R., Chivu Stoica, președintele Consiliului de Miniștri al R.P.R., membru în Biroul Politic al C. C. al P.M.R. și Emil Bodnăraș, prim vicepreședinte al Consiliului de Miniștri al R.P.R., membru în Biroul Politic al C. C. al P.M.R.

Delegația este însoțită de tovarășii Aurel Mălinaș, locuitor al ministerului Afacerilor Externe, Valentin Sterlopol, locuitor al ministerului Comerțului Exterior, și prof. univ. Valter Roman.

La plecare, în gara Băneasa, membrii delegației au fost conduși de to-

varășii: Georgehe Apostol, Petre Borilă, Nicolae Ceaușescu, Iosif Chișinevschi, Miron Constantinescu, Alexandru Drăghici, Alexandru Moghioroș, Constantin Pirvulescu, Dumitru Coliu, Leonte Răutu, Leonfin Sălăjan, Ștefan Voitec, János Fazekas, Al. Birădeanu, S. Bughici, Gh. Hossu, Alex. Augustin, Constanța Crăciun, I. Cozma, ing. M. Florescu, ing. Gherasim Popa, C. Doncea, D. Simulescu, ing. St. Balan, acad. prof. P. Constantinescu-Iași, Gh. Diaconescu, I. Dumitru, Gh. Gaston Marin, V. C. Loncear, Manea Manescu, dr. Voinea Marinescu, I. Mineu, Marcel Popescu, Al. Sencovici, Marin Stanciu, M. Suder, C. Teodoru și alții.

Au fost de față Ferenc Kelati, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al R. P. Ungare la București și șefii altor misiuni diplomatice acreditate la București. (Agerpres).

# Lucrările sesiunii Adunării Generale a O.N.U.

— Ședința din 20 noiembrie —

NEW YORK 21 (Agerpres). — În ședința din dimineața zilei de 20 noiembrie a Adunării Generale a O.N.U. au continuat dezbaterile asupra așa zisei „probleme ungare”.  
K. V. Kiselev, șeful delegației R.S.S. Bielorusse, a dat o ripostă delegațiilor care au prezentat denaturată situația din Ungaria și au calomniat poporul și guvernul Ungariei și politica Uniunii Sovietice.  
O.N.U., a declarat K. V. Kiselev, nu trebuie să ia sub ocrotirea sa elementele fascizante contrarevoluționare din Ungaria, care au acționat cu ajutorul și sprijinul unei agenturi străine și al reacțiilor internaționale. Reprezentantul R.S.S. Bielorusse a citat numeroase fapte din presa străină despre bestialitățile săvârșite de contrarevoluționarii în Ungaria, precum și despre ajutorul în arme pe care l-au primit din partea puterilor occidentale.

Reprezentantul R.S.S. Bielorusse a arătat, pe baza a numeroase fapte, făfărnicia unor delegații occidentale, care au încercat să apară în rolul de apărători ai umanității. El a amintit reprezentantului Angliei de exterminarea în masă a populației negre din colonia engleză Kenya. În ce privește expunerea delegatului Franței, a spus K. V. Kiselev, esența ei imperialistă n-a putut fi ascunsă de masca pseudo-socialistă. Cit de departe a mers el,

pe baza a numeroase fapte, făfărnicia unor delegații occidentale, care au încercat să apară în rolul de apărători ai umanității. El a amintit reprezentantului Angliei de exterminarea în masă a populației negre din colonia engleză Kenya. În ce privește expunerea delegatului Franței, a spus K. V. Kiselev, esența ei imperialistă n-a putut fi ascunsă de masca pseudo-socialistă. Cit de departe a mers el,

pe baza a numeroase fapte, făfărnicia unor delegații occidentale, care au încercat să apară în rolul de apărători ai umanității. El a amintit reprezentantului Angliei de exterminarea în masă a populației negre din colonia engleză Kenya. În ce privește expunerea delegatului Franței, a spus K. V. Kiselev, esența ei imperialistă n-a putut fi ascunsă de masca pseudo-socialistă. Cit de departe a mers el,

pe baza a numeroase fapte, făfărnicia unor delegații occidentale, care au încercat să apară în rolul de apărători ai umanității. El a amintit reprezentantului Angliei de exterminarea în masă a populației negre din colonia engleză Kenya. În ce privește expunerea delegatului Franței, a spus K. V. Kiselev, esența ei imperialistă n-a putut fi ascunsă de masca pseudo-socialistă. Cit de departe a mers el,

## Cuvîntarea tovarășului Grigore Preoteasa

Domnule președinte,

Evenimentele care au avut loc în Ungaria au reținut în mod special atenția guvernului și poporului român. Acest lucru este lesne de înțeles. Republica Populară Ungară este o țară vecină cu România, o țară care Republica Populară Română înțreține strânse relații politice, economice și culturale. Cele două țări sînt semnatarile Tratatului de la Varșovia. Colaborarea multilaterală, precum și aspirațiile și lupta comună pentru pace și pentru instaurarea unei vieți mai bune, socialiste au dus la stabilirea de relații frățiești dintre poporul maghiar și poporul român. Delegația română privește cu durere evenimentele care au însăngera Ungaria pătrunsă fiind de răspundere pe care aceste relații i-o impun.

Evenimentele care au avut loc în Ungaria au reținut în mod special atenția guvernului și poporului român. Acest lucru este lesne de înțeles. Republica Populară Ungară este o țară vecină cu România, o țară care Republica Populară Română înțreține strânse relații politice, economice și culturale. Cele două țări sînt semnatarile Tratatului de la Varșovia. Colaborarea multilaterală, precum și aspirațiile și lupta comună pentru pace și pentru instaurarea unei vieți mai bune, socialiste au dus la stabilirea de relații frățiești dintre poporul maghiar și poporul român. Delegația română privește cu durere evenimentele care au însăngera Ungaria pătrunsă fiind de răspundere pe care aceste relații i-o impun.

Față de insistența cu care se repetă la nesfârșit știri de presă lipsite de vreo bază, calomnii și fără fondul în care aceste chestiuni au fost prezentate în fața O.N.U. de către cei care au avut această inițiativă, noi considerăm că este necesar de a sublinia o dată mai mult că ne-am găsit și ne găsim în fața unei prezentări reale a faptelor, ci în fața unei vaste acțiuni de propagandă care are scopul de a crea confuzii și de a identifica mișcarea poporului ungar pentru întărirea regimului democratic-popular cu putechul contrarevoluționar dezlănțuit pentru a răsturna acest regim și a anula cuceririle socialiste și politice ale poporului maghiar. Tocmai aceasta este calea pe care s-au angajat unele delegații încercînd să sugereze că masele de muncitori, țărani și intelectuali să se ridice împotriva regimului de democrație populară.

Orice analiză serioasă a evenimentelor din Ungaria nu poate însă să ignoreze faptul că acestea au început printr-o mișcare de masă ale cărei năzuințe erau de a întări puterea populară, de a îndrepta greșelile care fuseseră comise în trecut dar că ulterior elemente reacționare și fasciste, organizate special în acest scop au folosit această mișcare în scopuri contrarevoluționare urmînd răsturnarea regimului de stat legal ales de către poporul ungar. La 24 octombrie Imre Nagy, pe atunci prim-ministru de două zile, spunea el însuși adresîndu-se prin radio populației din Budapesta: „Elemente duse mînoase care înduc în eroare muncitorii de bună credință s-au ridicat împotriva regimului democrat-popular, împotriva puterii populare”.

Surse care nu pot fi nicicum considerate ca sustinînd regimul democrat-popular din Ungaria ne indică care erau aceste elemente. Astfel, agenția France Presse comunica într-o telegramă din 2 noiembrie că atmosfera de rebeliune este „menținută într-o stare de adevărată efervescență de anumite elemente lipsite de răspundere, rămășițe ale organizațiilor fasciste care existau înainte de 1945”. Această agenzie în altă telegramă transmisă în cursul aceleiași zile indică, referindu-se la frontiera austro-ungară, că „este cunoscut că această frontieră a fost deschisă complet în cursul săptămînilor trecute”. În continuare, aceeași agenzie adaugă: „Mișcările imigranților ungarini din Austria și Germania au folosit fără îndoială posibilitățile care le erau astfel oferite”. Este vorba aici de faptul bine cunoscut, incontestabil, că în scopul răsturnării regimului democrat-popular, scop care, repet, nu era nicicum obiectivul mișcărilor populare, persoanele recrutate dintre elementele fostei jandarmerii, horthystii, fasciști ungarini au intrat în masă în Ungaria venind din străinătate.

Conducătorii acțiunii contrarevoluționare n-au ascuns nici un moment că scopul lor era de a restaura în Ungaria vechiul regim al marilor proprietari, al industriașilor și banchierilor respins de poporul maghiar.

Tabloul acestei activități, a arătat în continuare tovarășul Gr. Preoteasa, a fost prezentat adunării în toată grozăvia sa. Este vorba de adevărate pogromuri dezlănțuite împotriva elementelor progresiste, împotriva muncitorilor și țărănilor simpli, de distrugerea unor întreprinderi socialiste, de dezlănțuirea haosului și anarhiei, instituții de artă au fost distruse. Pe străzi, opere ale literaturii progresiste au fost arse pe rug conform exemplului hitlerist celui mai tipic. Documente, fotografii publicate de numeroase organe ale presei occidentale arată că răniții au fost împușcați pe porțile lor de spital, arăta cum soldații și ofițerii rămasși credincioși poporului au fost execuțati în mod infam și splin-zurați apoi de picioare. Toate aceste

Ieri dimineața două declarații importante fundamentale au fost date în această privință, una din partea reprezentantului guvernului maghiar, dl. ministru al Afacerilor Externe, Horváth, cealaltă a ministrului Afacerilor Externe al U.R.S.S. dr. K. V. Kiselev. Din toate punctele de vedere aceste declarații pot fi considerate ca fiind suficiente pentru a scoate la lumină adevărul și a pune în discuție această chestiune de pe ordinea de zi.

Intr-o încercare de ultima oră, Lodge se referă la informațiile guvernului american, cunoscute numărului guvernului american. Consider că toate aceste informații sunt absolute tablă de a veni cu asemenea afirmații.

Oare această declarație nu face decât din nou să confirme ceea ce știm din experiența noastră și a celorlalte țări? În ceea ce privește sint autorizat să declarăm afirmațiile făcute de către delegatul Statelor Unite, al cărora scop este să reprezinte Ungaria, după cum conștientul transportat în țări ungarine în deșerturi și teritorii romine sînt lipsite de vreo bază. Nici un convoi de acest fel nu intră în România.

Necesitatea de a respinge propoziția de rezoluție propusă de delegația cubană, dacă delegația cubană nu retrage ea însăși, apare evidentă. Dacă nu, va exista pericolul ca Adunarea Generală să fie transformată într-o anexă a mașinii de propagandă care ține cu persistență să învenimeze atmosfera internațională.

Pornind de la acest punct de vedere, delegația română se va opune adoptării de către Adunarea Generală a rezoluției propuse de delegația cubană. Orice prelungire a discuțiilor jurul acestei chestiuni reprezintă un amestec în treburile interne ale statului suveran și este contrară intereselor păcii și securității internaționale. Delegația Republicii Populare Romine s-a pronunțat chiar de la început împotriva înscrierii pe ordinea de zi a chestiunii intitulată „Situația din Ungaria”, arătînd că această prezintă o intervenție în afacerile interne ale Ungariei, incompatibilă cu prevederile expuse de Carta O.N.U. care ea abate O.N.U. de la îndeplinirea sarcinilor sale și îi compromite prestigiul său și autoritatea sa. Nimeni nu poate pune în discuție dreptul suveran al guvernului maghiar de a lua toate măsurile pe care le credea necesare, inclusiv de a cere ajutor militar sovietic în vederea apărării regimului de stat împotriva oricăror intervenții.

În continuare, Gr. Preoteasa a arătat că programul guvernului maghiar corespunde nevoilor actuale și permită în același timp satisfacerea aspirațiilor poporului ungar, ale muncitorilor, țărănilor și intelectualelor. Poporul român se bucură din toată inima de aceasta. Noi ne bucurăm pentru că așa, precum am mai spus, cele două legături de popor ungar prin secole de luptă comună împotriva aservirii sociale și naționale, sîntem legați prin lupta actuală pentru construirea socialismului.

Guvernul român a hotărît să acorde Ungariei un ajutor în valoare de 13 milioane lei. Înfringerea adevărată contrarevoluționare în Ungaria este un succes al păcii în sud-estul european. Noi afirmăm aceasta în deplină cunoștință de cauză. Poporul nostru cunoaște foarte bine fața grimoasă ungară, a horthystilor și nylăștistilor care amenințau să preia puterea în Ungaria și care împreună cu sovietii romini, cu marii moșieri și briaștii au asmuțit timp de decenii cele două țări, cele două popoare împotriva celui alt.

Delegația română consideră că O.N.U. trebuie să pună capăt încercărilor de a-i folosi numele în scopul de a interveni în afacerile interne ale Ungariei, de a împiedica procesul de învinovățire a vieții publice, economice și sociale care se desfășoară în această țară, de a învenina atmosfera internațională.

În ședința din după amiaza zilei de 20 noiembrie au luat cuvîntul reprezentanții R. P. Polone, Uruguayului, Portugaliei, statului Peru și alții.

Au mai luat cuvîntul delegații din R. P. Albania, Olanda, Haiti, Noua Zeelandă, Australia și alte state.

Ședința din după amiaza zilei de 20 noiembrie a Adunării Generale s-a încheiat la ora 18.05 (ora New Yorkului).

Examinarea „problemei ungare” continuă la 21 noiembrie.

# DIN TOATĂ LUMEA

## Raportul prezentat de J. Cyrankiewicz asupra tratativilor polono-sovietice la cea de-a X-a sesiune a Seimului Republicii Populare Polone

VARȘOVIA 21 (Agerpres). — P.A.P. anunță:

La 20 noiembrie și-a încheiat lucrările cea de-a X-a sesiune a Seimului Republicii Populare Polone. În ședința de închidere a fost prezentat raportul delegației Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez și a guvernului R. P. Polone cu privire la tratativilor de la Moscova. Raportul a fost prezentat de J. Cyrankiewicz, membru al delegației, președintele Consiliului de Miniștri.

Poporul polonez, a spus el a primit cu satisfacție rezultatele tratativilor polono-sovietice de la Moscova.

Din primul și pînă în ultimul moment tratativilor de la Moscova s-au desfășurat într-o atmosferă de recunoaștere a suveranității și de deplină egalitate în drepturi a celor două țări. Aceasta s-a răsfîrît de asemenea asupra problemelor economice. În acest domeniu am obținut satisfacerea deplină a punctului nostru de vedere. Pot spune cu un sentiment de răspundere deplină că în urma tratativilor de la Moscova balanța relațiilor noastre economice cu Uniunea Sovietică a fost în întregime echilibrată.

J. Cyrankiewicz a vorbit în continuare despre problemele care au fost rezolvate în cadrul tratativilor de la Moscova, subliniind două dintre ele: reglementarea decontărilor financiare legate de relațiile dintre cele două țări în trecut și acordarea de către Uniunea Sovietică Poloniei a unui credit în vederea îndeplinirii planului cincinal.

Balanța noastră de plăți în perio-

da planului cincinal, a continuat J. Cyrankiewicz, cu toată amortizarea datorită și reglementarea altor conturi financiare este încă neechilibrată și, totodată, nu poate asigura încă pe deplin realizarea sarcinilor fundamentale ale planului cincinal. Am expus această situație tovarășilor sovietici care au manifestat o înțelegere deplină față de greutățile economice prin care trece țara noastră. Guvernul Uniunii Sovietice a acceptat să ne acorde ajutor în vederea înlăturării acestor greutăți. Uniunea Sovietică ne va pune la dispoziție în 1957 o cantitate de 1.400.000 tone de cereale și ne va oferi un credit în valoare de 700 milioane ruble. Aceste acorduri au o uriașă însemnătate politică și economică.

J. Cyrankiewicz a vorbit apoi despre problema dislocării unităților militare sovietice pe teritoriul Poloniei. S-a confirmat în mod limpede și convingător, a spus el, că prezența acestor unități militare pe teritoriul Poloniei este în primul rînd necesară din cauza primejdiei crescînde a reînvierii militarismului german, atacurile continue ale forțelor revanșarde asupra frontierelor de vest ale Poloniei, precum și o anumită agravare a situației internaționale. S-a confirmat în mod limpede și convingător că prezența unităților militare sovietice pe teritoriul Poloniei nu poate încălca cu nimic drepturile suverane ale Poloniei și nu poate însemna vreun amestec în treburile interne ale țării noastre.

Sesiunea a adoptat în unanimitate o hotărîre în legătură cu raportul delegației și aprobă declarația polono-sovietică din 18 noiembrie 1956.

## NOI TRANSPORTURI DE TRUPE ENGLEZE AU PLECAT SPRE EGIPET

LONDRA 21 (Agerpres). — Presa anunță concentrarea de noi forțe armate britanice în Orientul mijlociu. După cum anunță ziarul „Times”, în seara zilei de 19 noiembrie a părăsit portul Liverpool vasul militar de transport „Empire Clyde” avînd pe bord unități de infanterie, de geniu și de artilerie precum și personal sanitar. În aceeași seară a părăsit Southampton un alt vas militar de transport — „Empire Orwell”, avînd pe bord unități de geniu și unități administrative. După cum anunță ziarul „Daily Telegraph and Morning Post”, aceste vase, „vor aduce întăriri în Orientul mijlociu”.

## POPORUL SUDANEZ SPRIJINĂ POPORUL FRĂTE EGIPTEAN

CAIRO 21 (Agerpres). — Potrivit unor știri din Sudan, aici se desfășoară o vastă campanie de stringere de fonduri pentru ajutorarea Egiptului. Campania este condusă de Comitetul pentru ajutorarea Egiptului, din care fac parte reprezentanți ai parlamentului, ai diferitelor partide, ai sindicatelor și alilor organizații din Sudan.

## PARLAMENTUL IORDANIAN A APROBAT ANULAREA TRATATULUI ANGLO-IORDANIAN

AMMAN 21 (Agerpres). — La 20 noiembrie, parlamentul iordanian a aprobat în unanimitate recomandarea comisiei parlamentare pentru afaceri externe cu privire la anularea tratatului anglo-iordanian. Tratatul dădea Angliei dreptul de a folosi teritoriul iordanian pentru dislocarea trupelor sale.

# Egiptul cere retragerea cît mai grabnică de pe teritoriul țării a trupelor invadatoare

CAIRO 21 (Agerpres). Ziarul „Egyptian Gazette” publică interviul acordat de Sabri Asali, consilier politic principal al președintelui Egiptului, reprezentanților presei americane.

În interviu său, Sabri a spus că, amintind primirea de voluntari străini, Egiptul vrea să evite înăsprirea încordării internaționale. El a arătat că la 6 noiembrie, după încheierea agresiunii anglo-franceze împotriva Egiptului, Egiptul a cerut ajutor tuturor țărărilor. În momentul de față, a spus el, sperăm că această problemă va fi rezolvată de Organizația Națiunilor Unite. Dar dacă acțiunile militare vor reluce, vom accepta ajutor de la oricine.

Sabri a avertizat că în cazul cînd englezii și francezii vor încerca să rămînă în zona Canalului de Suez pentru a executa lucrările de deblocare a canalului, acest lucru ar constitui o încălcare a acordului de înțelegere a focului. Egiptul va debloca canalul cu ajutorul O.N.U., a spus Sabri. Asupra acestei probleme s-a căzut de acord în cursul tratativilor de săptămînală trecută dintre secretarul general, Hammarskjöld, și conducătorii Egiptului, cu condiția că deblocarea canalului să înceapă după retragerea forțelor armate ale agresorilor din Port Sald.

Egiptul — a spus Sabri — așteaptă ca retragerea trupelor anglo-franceze să înceapă imediat și dacă este posibil, săptămîna viitoare.

Sabri a declarat că Egiptul va cere Angliei, Franței și Israelului compensarea deplină a pagubelor pricinuite

menii nu mai crede acest lucru. De aceea, ei au nevoie de noi pretexte și au recurs la acuzații privind un complot comunist în Orientul mijlociu. Eden n-a putut însă prezenta vreo dovadă a unui astfel de complot.

În încheiere, Sabri Asali a spus că Israelul, pentru a justifica propria sa invazie asupra teritoriului egiptean, a încercat să acuze Egiptul de plănuirea unui atac. „Dar cînd israelienii au întreprins atacul, cea mai mare parte a forțelor armate egiptene se aflau nu la est de Canalul de Suez, ci la vest”.

## Forțele armate israeliene să părăsească Egiptul

TEL AVIV 21 (Agerpres). — Comitetul Politic al Partidului Comunist din Israel a publicat în ziarul „Kol Haam” un apel intitulat „Forțele armate israeliene trebuie să fie imediat retrase la liniile de armistițiu”. Comitetul Politic subliniază că „invazia trupelor israeliene împreună cu forțele agresive ale coloniștilor englezi și francezi a stîrnit indignarea legitimă a popoarelor din lumea întregă. Hotărîrea sesiunii extraordinare a Adunării Generale a O.N.U. cu privire la retragerea imediată a forțelor intervenționiste din Egipt, adoptată cu 65 de voturi a reflectat în mod just opinia publică”. „Noi nu ne-am apropiat de o pace israeliano-arabă, ci ne-am îndepărtat de ea, se spune în apel. Astăzi, Israelul este mai

izolat ca oricînd. Guvernul care a dezlănțuit războiul pentru interese coloniale străine și în scopuri de expansiune, a suferit un eșec. Acest guvern trebuie să se retragă înapoi de la a trage nenorocirea asupra Israelului. Toate declarațiile guvernului despre dorința de a duce tratative pașnice cu statele arabe nu sînt decît vorbe și deșarte, atîta timp cît noi vor fi lăsate libere teritoriile ocupate. Oricine vrea pace trebuie să lupte cu toată energia și hotărîrea pentru retragerea imediată din Sinai și regiunea Gaza... Trebuie să fie limpede că orice amînare a îndeplinirii hotărîrii adoptate de Adunarea Generală a O.N.U. implică cele mai grave consecințe pentru țara noastră, pentru poporul nostru și pentru cauza păcii”.